

KALENDARIUM

22.06, piątek

17:00 – Sambation - otwarcie

EN

Wstęp wolny

W ramach otwarcia: Food painting, Ann Deych (IL)

23.06, sobota

13:00 – Warsztaty drukarskie

Prowadzenie: Józef Rakoczy (PL) i artyści kolektywu HaMiffal

PL na EN

10 PLN, bilety do nabycia w kasie FKŻ

15:00 – Head Force

Performance Anat Bosak (IL)

EN

Wstęp wolny

Zapisy na pół godziny przed wydarzeniem na miejscu

17:00 – Artist Talk: Tal Harada (IL)

Spotkanie z artystą

EN

Wstęp wolny

18:00 – Head Force

Performance Anat Bosak (IL)

EN

Wstęp wolny

Zapisy na pół godziny przed wydarzeniem na miejscu

24.06, niedziela

15:00 – Head Force

Performance Anat Bosak (IL)

EN

Wstęp wolny

Zapisy na pół godziny przed wydarzeniem na miejscu

16:00 – Ma Zze? Eksperymentalny performance kulinarny o żydowskim jedzeniu

Painting Still Gefilte Life

Ann Deych (IL), Deborah Fischer (IL) i Goście

EN

Wstęp wolny

18:00 – Drunk DJs Associations

Słuchowisko muzyczne

Gilli Tha Kid (IL), Ofer „SchoolMaster” Tal (IL)

EN

Wstęp wolny

25.06, poniedziałek

15:00 – Head Force

Performance Anat Bosak (IL)

EN

Wstęp wolny

Zapisy na pół godziny przed wydarzeniem na miejscu

18:00 – Head Force

Performance Anat Bosak (IL)

EN

Wstęp wolny

Zapisy na pół godziny przed wydarzeniem na miejscu

26.06, wtorek

13:00 – Warsztaty drukarskie

Prowadzenie: Józef Rakoczy (PL) i artyści kolektywu HaMiffal

PL na EN

10 PLN, bilety do nabycia w kasie FKŻ

15:00 – Head Force

Performance Anat Bosak (IL)

EN

Wstęp wolny

Zapisy na pół godziny przed wydarzeniem na miejscu

16:00 – Ma Zze? Eksperymentalny performance kulinarny o żydowskim jedzeniu

Kneidel Sculpting

Ann Deych (IL), Michal Chevion (IL) i Goście

EN

Wstęp wolny

17:00 – Artist Talk: Noa Arad Yairi (IL)

Spotkanie z artystą

EN

Wstęp wolny

18:00 – Head Force

Performance Anat Bosak (IL)

EN

Wstęp wolny

Zapisy na pół godziny przed wydarzeniem na miejscu

27.06, środa

15:00 – Head Force

Performance Anat Bosak (IL)

EN

Wstęp wolny

Zapisy na pół godziny przed wydarzeniem na miejscu

17:00 – Artist Talk: Kobi Vogman (IL)

Spotkanie z artystą

EN

Wstęp wolny

18:00 – Head Force

Performance Anat Bosak (IL)

EN

Wstęp wolny

Zapisy na pół godziny przed wydarzeniem na miejscu

28.06, czwartek

13:00 – Wcielanie. Jak zobaczyć to, czego nie widać

Opracowanie: Patrycja Kowańska (PL), Martyna Wawrzyniak (PL)

Przewodnicy: Karol Kubaszewicz (PL), Katarzyna Zawiaślak-Dolny (PL)

Spacer, początek: Sambation

PL

30 PLN, bilety do nabycia w kasie FKŻ

15:00 – Head Force

Performance Anat Bosak (IL)

EN

Wstęp wolny

Zapisy na pół godziny przed wydarzeniem na miejscu

16:00 – Język tworzy światy: sztuka głosu i języka

Warsztaty wokalne

Prowadzenie: Victoria Hanna (IL)

EN na PL

15 PLN, bilety do nabycia w kasie FKŻ

17:00 – Kino Syjon

Pokaz niemych filmów z muzyką

Wstęp wolny

18:00 – Head Force

Performance Anat Bosak (IL)

EN

Wstęp wolny

Zapisy na pół godziny przed wydarzeniem na miejscu

29.06, piątek

15:00 – Head Force

Performance Anat Bosak (IL)

EN

Wstęp wolny

Zapisy na pół godziny przed wydarzeniem na miejscu

16:00 – Ma Zze? Eksperymentalny performance kulinarny o żydowskim jedzeniu

What's Cooking?

Ann Deych (IL) i Goście

EN

Wstęp wolny

17:00 – Artist Talk: Meydad Eliyahu (IL)

Spotkanie z artystą

EN

Wstęp wolny

18:00 – Head Force

Performance Anat Bosak (IL)

EN

Wstęp wolny

Zapisy na pół godziny przed wydarzeniem na miejscu

21:00 – Kino Syjon

Pokaz niemych filmów z muzyką

Wstęp wolny

30.06, sobota

13:00 – Wcielanie. Jak zobaczyć to, czego nie widać

Opracowanie: Patrycja Kowańska (PL), Martyna Wawrzyniak (PL)

Przewodnicy: Karol Kubaszewicz (PL), Katarzyna Zawislak-Dolny (PL)

Spacer, początek: Sambation

PL

30 PLN, bilety do nabycia w kasie FKŻ

15:00 – Head Force

Performance Anat Bosak (IL)

EN

Wstęp wolny

Zapisy na pół godziny przed wydarzeniem na miejscu

16:00 – Wystarczająco dobre miasto

Neta Meisels (IL)

Wykład

EN

Wstęp wolny

1.07, niedziela

19:00 – 21:00 – Take Apart. Sambation – zamknięcie

EN

Wstęp wolny

W ramach zamknięcia: Food painting, Ann Deych (IL)

OPISY

Sambation

ul. Św. Sebastiana 32

Godziny otwarcia: 22.06-1.07, 13:00-22:00

... [rzeka] ma przedziwne właściwości. Kiedy płynie, toczy wartko obfite wody, później przez sześć dni wcale źródła jej nie zasilają i widać tylko zupełnie suche łożysko. Lecz siódmego dnia płynie tak samo jak poprzednio, jakby nie było żadnej zmiany i, jak zauważono, powtarza się to ściśle według tego porządku. Dlatego też nazywano ją Rzeką Sabbatową, które to miano nadano jej od siódmego dnia, który u Żydów jest dniem świętym.

Józef Flawiusz, *Wojny żydowskie*

Festiwal Kultury Żydowskiej zaprosił kolektyw artystów z Jerozolimy, HaMiffal, do stworzenia projektu zainspirowanego Kazimierzem, w którym twórczo zinterpretują historię, kulturowe dziedzictwo i teraźniejszość żydowskiej dzielnicy Krakowa. Na granicy między Kazimierzem a starym miastem, izraelscy artyści przekształcą mieszkanie w zabytkowej kamienicy przy ul. Św. Sebastiana 32, należącej do rodziny Bosaków, w ogromną instalację, tworząc tymczasowe festiwalowe centrum kultury.

W ten sposób powstanie Sambation – projekt, który przywołuje inną rzeczywistość, budząc wspomnienia i zalewając przestrzeń mieszkania wieloma warstwami lokalnej historii. Na działania w tym miejscu złożą się interwencje artystyczne, m.in. rzeźba, malarstwo i video art, oraz różnorodny program warsztatów, performansów i akcji artystycznych z udziałem publiczności.

Nawiązując do mitycznej rzeki Sambation, której wartki nurt przewracał największe głazy tylko w czasie Szabatu a w pozostałe 6 dni pozostawał uśpiony, za którą według legendy miało schronić się Dziesięć Zaginionych Plemion Izraela, działania kolektywu śledzić będą doświadczenie radzenia sobie z nieobecnością i milczącymi mitami. Będzie to impuls dla twórczego procesu, budzącego się z wypartej podświadomości.

Sambation to projekt otwarty, nieprzewidywalny. Każdego dnia będziecie mogli obserwować działania artystów lub wziąć w nich czynny udział. Przygotowaliśmy też program różnorodnych wydarzeń, które odbędą się na św. Sebastiana 32. Będzie to także przestrzeń festiwalowego relaksu, gdzie przy serwowanych przez załogę kawiarni Cheder napojach, w cieniu podwórka kamienicy, zregenerujecie siłę i złapiecie oddech między festiwalowymi wydarzeniami.

HaMiffal to unikalny kolektyw artystów różnych mediów i gatunków sztuki, którzy połączyli siły aby stworzyć artystyczny projekt w przestrzeni historycznego budynku położonego w sercu Jerozolimy. Należący niegdyś do zamożnej arabskiej rodziny dom, który przez lata stał opuszczony, dzięki kolektywowi zyskał nowe życie – odsłonięto malowidła ścienne, zbadano i udokumentowano jego historię. Obecnie artyści samodzielnie zarządzają tym miejscem, prowadząc w nim galerię sztuki, scenę dla wydarzeń kulturalnych, B&B dla artystów, kawiarnię oraz przestrzeń warsztatową. HaMiffal funkcjonuje od 2 lat, jako element działań grupy Empty House (Bayit Rek), założonej w 2011, której celem jest przekształcanie opuszczonych budynków w tymczasowe „świątynie kultury”.

Kamienica przy ul. Św. Sebastian 32 została kupiona przez Bosaków w 1910 r., gdzie cała liczna rodzina mieszkała do czasu przeniesienia do getta w 1941 r. Józef Bosak, który jako jeden z nielicznych członków rodziny przeżył wojnę, wyemigrował do Izraela w 1949 roku. Dzisiaj, dzięki uprzejmości potomków Józefa gościmy tu projekt Sambation, kulturalne centrum 28. FKŻ.

Artyści: Ann Deych, Anat Bosak, Deborah Fischer, Gilli Levi, Itamar Hammerman, Kobi Vogman, Meydad Eliyahu, Michal Chevion, Michal Harada, Michael Cohen, Noa Arad Yairi, Neta Meisels, Shmulik Twig, Shavit Yaron, Tal Ben Hamo, Tal Harada, Yuval Yairi

Dyrektor artystyczny: Meydad Eliyahu

Sambation – otwarcie

22.06, godz. 17:00

Pierwszego dnia festiwalu otworzymy dla Was bramę do kamienicy przy św. Sebastiana 32, zapraszając do udziału w projekcie Sambation. Przez cały piątkowy wieczór, jak i każdego kolejnego dnia będziecie mogli brać aktywny udział w stwarzaniu tego miejsca, wspólnie z artystami.

Food paiting

Ann Deych (IL)

22.06 (podczas otwarcia)

1.07 (podczas zamknięcia)

Jednym z artystycznych działań w dniu otwarcia projektu będzie kulinarny performance Ann Deych. To opowieść o tożsamości i definicji kultury poprzez kuchnię. Artystka swój abstrakcyjny obraz tworzyć będzie na oczach publiczności łącząc polską i izraelską kuchnię i typowe dla obydwu produkty, testując ich kolory, kształty, smaki i tekstury. Uczestnicy będą mogli czynnie współtworzyć końcowy efekt wizualny, jedząc przygotowane przez Ann potrawy, jednocześnie zmieniając wygląd „obrazu”.

Warsztaty drukarskie

Józef Rakoczy (PL)

23.06, 26.06, godz. 13:00

Artyści kolektywu HaMiffal spotkają się z Józefem Rakoczym, krakowianinem, drukarzem z ogromnym doświadczeniem i pasją do swojego zawodu, twórcą pracowni drukarskiej w kompleksie Muzeum Inżynierii Miejskiej. Wspólnie z nimi stworzycie i wydrukujecie na starej ręcznej maszynie drukarskiej swoją własną pamiątkę z FKŻ i krakowskiego Sambationu.

Współpraca: Muzeum Inżynierii Miejskiej w Krakowie

Head Force. Performatywna wizyta w kamienicy Bosaków

Anat Bosak (IL)

23, 25-29.06, godz. 15:00, 18:00

24.06, 30.06, godz. 15:00

Anat Bosak, zaprasza na interaktywny spacer po domu, w którym mieszkali jej przodkowie. Przemieszczając się w niewielkiej grupie nieznających się osób, otrzymasz słuchawki i usłyszysz instrukcje i polecenia, których wykonywanie pozwoli Ci na odbiór przestrzeni mieszkania z innej, kameralnej perspektywy.

Kino Syjon. Pokaz filmów

28.06, godz. 17:00

29.06, godz. 21:00

Kultowe kino „Syjon” działało w samym centrum Jerozolimy, przy Zion Square, od lat 20. do 1972. Nawiązując do tego ważnego centrum kultury, przygotowaliśmy pokaz krótkometrażowych niemych filmów, każdy nakręcony w Jerozolimie, na przecięciu rzeczywistości, fikcji i surrealizmu.

Program: Gilli Levi (IL)

The Messenger, 2011

Video to zapis wykonania przez Daniela Kiczalesa, gitarzystę i kompozytora, 5 swoich kompozycji na gitarę w duecie z muezzinem wzywającym na modlitwę w dzielnicy Jerozolimy – Issawiya.

JLM 1913/1921

Markey Funk, kompozytor i producent, stworzył soundtrack do dwóch krótkich materiałów filmowych „Lives of the Jews” (1913, reż.. Noah Sokolovsky) i „Return to Zion” (1921, reż. Yaakov Ben Dov). Są to jedne z najstarszych rejestracji video Jerozolimy, które w zamyśle twórców miały czysto dokumentalny charakter, bez artystycznych aspiracji. Swoją delikatną, wciągającą muzyką, Markey Funk nadał obu filmom nowego znaczenia.

Drunk DJs Associations

24.06, godz. 18:00

Zapraszamy na nieprzewidywalne i nieco chaotyczne słuchowisko. Każdy z 3 DJów ma za zadanie odpowiadać na zaproponowany wcześniej utwór piosenką, która skojarzyła się mu z tym tytułem i wyjaśnić publiczności swój wybór. Jeśli nie ma pomysłu na muzyczną odpowiedź, pije karnego szota.

Całą muzyczną opowieść zaczniemy od szlagieru "Yerushalayim Shel Zahav" („Złota Jerozolima”). Dwóch DJów, trzy godziny i jedna fascynująca podróż przez historię izraelskiej muzyki.

Udział wezmą: Gilli Tha Kid, Ofer "SchoolMaster" Tal

Język tworzy światy: sztuka głosu i języka

Warsztaty wokalne

Victoria Hanna (IL)

28.06, godz. 16:00

Rozmawiamy i używamy naszych głosów na co dzień, ale czy kiedykolwiek zastanawialiście się nad procesem wokalizacji? Jaką moc ma mowa, poza praktyczną funkcją przekazywania informacji? Głos istnieje jako fizyczna częstotliwość w przestrzeni i może dokonać niesamowitych rzeczy, jeżeli tylko uświadomimy sobie tę część jego natury. Przykład takiego oddziaływania głosu możemy znaleźć w Księdze Rodzaju, według której świat został stworzony przez akt mowy. Podczas zajęć doświadczymy mocy tonu i wysokości dźwięków poprzez zrozumienie, że każde słowo, każde zdanie wydobywające się z naszych ust to dźwięki rozlewające się w przestrzeń. Potężną inspiracją dla naszej pracy będą starożytne pisma kabalistyczne, które postrzegają litery, usta i język jako narzędzia Stworzenia.

Ma Zze? Eksperymentalny performance kulinarny o żydowskim jedzeniu

Ann Deych (IL) & Goście

„Ma Zze?” to składający się z 3 części kulinarny performance, w którym Ann Deych oraz jej goście wspólnie z uczestnikami skupią się na sztuce i żydowskim jedzeniu. Będziemy eksperymentować z różnymi gatunkami sztuki, zawsze nawiązując do różnorodnej kuchni żydowskiej. Wykorzystamy przedstawienia martwej natury czy popularną fotografię kulinarną, stworzymy jadalne rzeźby używając jako materiału produktów spożywczych, będziemy eksperymentować z formami, teksturami i kolorami.

24.06, 16:00 - Painting Still Gefilte Life

26.06, 16:00 - Kneidel Sculpting

29.06, 16:00 – What’s Cooking?

Splitting of a Woman Performance

Noa Arad Yairi (IL)

23.06 – 1.07, 14:00

W swoim performansie Noa Arad Yairi zaprasza Was do współudziału w procesie tworzenia rzeźby. Każdego dnia o 14:00 możecie nie tylko obserwować pracę artystki, ale również wpłynąć na końcowy rezultat, niszcząc lub odbudowując elementy rzeźby.

Wystarczająco dobre miasto

Neta Meisels (IL)

30.06, godz. 16:00

O roli sztuki w tworzeniu miasta – dzisiaj i w najbliższej przyszłości, o rewitalizacji pustych budynków i przestrzeni miejskich oraz nadawaniu im nowej funkcji przez artystów na przykładzie jerozolimskiego HaMiffal opowie dyrektor przedsięwzięcia, Neta Meisels. Poznać historię, wyzwania i cele miejsca stworzonego w opuszczonym XIX-wiecznym budynku w centrum Jerozolimy, które stało się kulturalnym centrum, otwartym warsztatem pracy i platformą spotkania lokalnych artystów z wielu różnych środowisk i nurtów. Miejsca, które stworzyło wokół siebie wyjątkową społeczność i zainspirowało nas do stworzenia Sambationu.

Artist Talk. Spotkania z twórcami projektu Sambation

23.06, godz. 17:00 - Tal Harada (IL)

Projektant graficzny i designer, twórca m.in. identyfikacji wizualnej kolektywu Empty House i HaMiffal, opowie o swojej pracy i projektach.

26.06, godz. 17:00 - Noa Arad Yairi (IL)

Rzeźbiarka opowie o swoich inspiracjach i działaniach artystycznych w galeriach i przestrzeniach miejskich Jerozolimy.

27.06, godz. 17:00 - Kobi Vogman (IL)

Reżyser, artysta wizualny zaprezentuje swoje ostatnie prace opowie o działalności twórczej na granicy świata sztuki, street-artu i projektów komercyjnych.

29.06, godz. 17:00 - Meydad Eliyahu (IL)

Artysta i badacz opowie o inspiracji wielowarstwowymi lokalnymi historiami w swojej sztuce *site specific* zarówno w projektach indywidualnych, jak i w ramach działań kolektywu twórców.

Take apart. Sambation – zamknięcie

1.07, godz. 19:00 – 21:00

Zapraszamy Was na wieczór zamknięcia Sambationu. Będzie to ostatnie spotkanie z jerozolimskim kolektywem HaMiffal i ostatnia szansa, żeby dołączyć do ich artystycznych działań. Na zakończenie każdy będzie mógł zabrać ze sobą element Sambationu.